叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “他被埋葬了。”复活节晚间讲道(he Was Buried. A Sermon For Easter Even) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“他被埋葬了。”复活节晚间讲道(He was buried. A Sermon for Easter Even)

[træn'skraɪbd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[di:]	.	['bætn]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['deɪvɪd]	[praɪs]	.
Transcribed	**from**	**the**	**1849**	**D**	**.**	**Batten**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**.**
转录	从	这	-	D	.	板条	版	经过	大卫	价格	.

根据 1849 年 D. Batten 版本转录，David Price 整理。

“	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['berid]	.
“	**He**	**was**	**buried**	**.**
“	他	曾是	埋葬	.

他被埋葬了。

”	[ə; eɪ]	['sɜ:mən]
”	**A**	**SERMON**
”	一个	讲道

一篇讲道

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['i:stə(r)]	['i:v(ə)n]	.
EASTER	**EVEN**	**.**
复活节	甚至	.

复活节前夕。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs]	[mək'gɪl]	,
THOMAS	**MACGILL**	**,**
托马斯	麦吉尔	,

托马斯·麦吉尔

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	[ɒv; əv]	['klæpəm]	,
CURATE	**OF**	**CLAPHAM**	**,**
策展	的	克拉珀姆	,

克拉普汉姆教区牧师

['i:vnɪŋ]	['pri:tʃə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mægdəlɪn]	['hɒspɪt(ə)l]	.
EVENING	**PREACHER**	**AT**	**THE**	**MAGDALEN**	**HOSPITAL**	**.**
晚上	牧师	在	这	抹大拉的玛利亚	医院	.

玛格达琳医院晚间布道者。

['klæpəm]	:
Clapham	**:**
克拉珀姆	:

克拉珀姆:

['prɪntɪd]	[baɪ]	[di:]	.	['bætn]	.	-	.
PRINTED	**BY**	**D**	**.**	**BATTEN**	**.**	**1849**	**.**
打印	经过	D	.	板条	.	-	.

由 D. Batten 印刷。1849 年。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

If	there	be	any	profits	from	the	sale	of	this	publication	,
如果	那里	是	任何	利润	从	这	销售	的	这	发布	,

如果本书销售有任何利润，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['klæpəm] .

they	will	be	added	to	the	funds	for	Building	a	Temporary	Church	in	Clapham	.
他们	将要	是	额外	到	这	资金	为了	建筑	一个	暂时的	教会	在	克拉珀姆	.

这些资金将用于在克拉珀姆建造一座临时教堂。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .

A	SERMON	.
一个	讲道	.

一篇布道。

[wʌn][kɔː(r)] .

1	Cor	.
1	科尔	.

哥林多前书

['ɛks'viː] . [fɔːr] . — “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

xv	.	4	.	—	“	He	was	buried	.
十五	.	4	.	—	“	他	曾是	埋葬	.

xv. 4.—“他被埋葬了。

” [huː] [hæz; həz][nɒt] ['witnis] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !

”	Who	has	not	witnessed	a	funeral	!
”	WHO	有	不是	目击者	一个	葬礼	!

谁没见过葬礼呢！

[huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [pə'zes] [ðə; ði] [hɑːt] [waɪlst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Who	is	unacquainted	with	the	emotions	that	possess	the	heart	whilst	carrying	the
WHO	是	不熟悉的	和	这	情绪	那	具有	这	心	而	携带	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

remains	of	a	beloved	friend	to	the	grave	!
遗迹	的	一个	心爱	朋友	到	这	严重	!

谁能不曾体会过将挚友遗体送往墓地时心中涌起的复杂情感呢！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]

And	even	when	we	have	no	interest	in	the	deceased	beyond	the	ties	of
和	甚至	什么时候	我们	有	不	兴趣	在	这	死者	超过	这	领带	的

[ə; eɪ] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ,

a	common	humanity	,
一个	常见的	人类	,

即使我们对逝者除了共同的人性纽带之外没有任何其他兴趣，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mædʒəsti][ɪn] [deθ] [ɪt'self] [ðæt] [ˌauvə'rɔː] [ðə; ði][maɪnd] ,

there	is	a	majesty	in	death	itself	that	overawes	the	mind	,
那里	是	一个	威严	在	死亡	本身	那	令人敬畏	这	头脑	,

死亡本身有一种令人敬畏的威严，足以震慑人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [pɒmp] [ðæt] [prəu'kleim] [dɛθs] ['traɪʌmf] [ə'rests] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs]

and	the	gloomy	pomp	that	proclaims	death's	triumph	arrests	the	thoughtlessness
和	这	阴沉	盛大场面	那	宣称	死亡人数	胜利	逮捕	这	考虑不周

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [rɪ'piːts] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — “ [ðə; ði] [greɪv] [ɪz]

of	man	and	repeats	to	him	the	lesson	of	the	Bible	—	“	The	grave	is
的	男人	和	重复	到	他	这	课	的	这	圣经	—	“	这	严重	是

[ðaɪn] [haʊs] ,

thine	house	,
你的	房子	,

而宣告死亡胜利的阴郁庄严，则警醒了人类的麻木不仁，并向他们重申了圣经的教训——“坟墓是你的家，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðaɪ] [bed][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	thou	must	make	thy	bed	in	the	darkness	.
和	你	必须	制作	你的	床	在	这	黑暗	.

你必须在黑暗中铺好自己的床。

” [huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'weɪkənd] [wen] [sʌm; səm]['splendɪd] [treɪn] [ɒv; əv]

”	Who	has	not	felt	his	curiosity	awakened	when	some	splendid	train	of
”	WHO	有	不是	毛毡	他的	好奇心	觉醒	什么时候	一些	灿烂	火车	的

['mɔːnəz] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] ,

mourners	has	passed	by	,
哀悼者	有	通过了	经过	,

“谁没有在看到一队队庄严肃穆的送葬队伍经过时，被激起过好奇心呢？”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [sɪts][ɪn] ['mɒkəri] , [haʊ] ['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] [haʊ]

declaring	by	the	parade	in	which	corruption	sits	in	mockery	,	how	noble	,	or	how
声明	经过	这	游行	在	哪个	腐败	坐着	在	嘲讽	,	如何	高贵	,	或者	如何

[rɪ'naʊnd] ,

renowned	,
著名	,

通过游行示威，嘲讽腐败，并宣称自己多么高尚、多么杰出。

[ɔː(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒn] [huːm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæz; həz]['fɔːlən] ,

or	how	rich	the	victim	on	whom	the	hand	of	the	destroyer	has	fallen	,
或者	如何	富有的	这	受害者	在	谁	这	手	的	这	驱逐舰	有	倒下	,

或者，被毁灭者之手击中的受害者是多么富有啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [veɪn][ænd; ənd] ['empti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['glɔːriz] .

and	how	utterly	vain	and	empty	are	all	human	glories	.
和	如何	完全地	徒劳	和	空的	是	全部	人类	荣耀	.

而人类的一切荣耀又是多么的虚妄和空洞啊！

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['hæləʊd] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][met][ə; eɪ]

And	who	has	not	experienced	a	hallowed	sympathy	when	he	has	met	a
和	WHO	有	不是	经验丰富的	一个	神圣的	同情	什么时候	他	有	遇见	一个

['lɪt(ə)l][bænd] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['frendləs]

little	band	hurrying	towards	the	churchyard	all	that	is	mortal	of	some	friendless
小的	乐队	匆忙	向	这	墓地	全部	那	是	凡人	的	一些	没有朋友

[mæn] ,

man	,
男人	,

谁没有在遇到一小群人匆匆赶往教堂墓地，送别某个孤苦伶仃之人的身后事时，感受到过那种神圣的同情呢？

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][daɪd] [ˌʌnbɪ'weɪld] ,

who	lived	unknown	and	died	unbewailed	,
WHO	居住地	未知	和	死亡	未曾哀悼的	,

默默无闻地活着，无人哀悼地死去。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['skeəsli]
and **who** **now** **seems** **to** **be** **stealing** **out** **of** **a** **world** **that** **had** **scarcely**
和 WHO 现在 似乎 到 是 偷窃 出去 的 一个 世界 那 有 几乎
[əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
acknowledged **his** **existence** **,**
已确认 他的 存在 ,

而现在，他似乎正悄然逃离这个几乎从未承认过他存在的世界。

— [jet]
— yet
— 然而

-然而

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðæt] “ [deθ] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈpɒn][ɔːl][men] ,
declaring **in** **his** **undistinguished** **departure** **that** **“** **death** **has** **passed** **upon** **all** **men** **,**
声明 在 他的 平庸的 离开 那 “ 死亡 有 通过了 之上 全部 男人 ,
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][hæv; həv] [sin] .
because **all** **have** **sinned** **.**
因为 全部 有 罪过 .

他在默默无闻的离世中宣称：“死亡已经临到所有人，因为所有人都犯了罪。”

” [piː] . [fɔːr]
” p . 4
” p . 4

第4页

[tuː; tə] - [deɪ] [aiˈ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
To **-** **day** **I** **invite** **you** **to** **contemplate** **the** **funeral** **ceremonies** **of** **the** **Prince**
到 - 天 我 邀请 你 到 沉思 这 葬礼 仪式 的 这 王子
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of **Life** **,**
的 生活 ,

今天，我邀请大家思考生命之君的葬礼仪式。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [leɪ] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of **Him** **who** **lay** **down** **amid** **the** **mansions** **of** **the** **dead** **,**
的 他 WHO 躺 向下 之中 这 豪宅 的 这 死的 ,

那位安息在死者居所中的主，

[ðæt] [baɪ] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [deθ] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ]
that **by** **dying** **He** **might** **destroy** **death** **and** **him** **that** **had** **the** **power** **of** **death**
那 经过 垂死 他 可能 破坏 死亡 和 他 那 有 这 力量 的 死亡
.
:
.

祂藉着自己的死，可以消灭死亡和那掌死权的。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɒn] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [əˈkeɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
The **mourners** **on** **this** **mysterious** **occasion** **were** **few** **in** **number** **.**
这 哀悼者 在 这 神秘 场合 是 很少 在 数字 .

在这个神秘的场合，前来哀悼的人寥寥无几。

[ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [ɔːl] [dɪˈspaɪzd] ,
The **Lord** **whom** **all** **despised** **,**
这 主 谁 全部 被鄙视的 ,

那位被众人藐视的主，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ][həʊm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][laɪf] ,
and **who** **had** **no** **home** **in** **which** **to** **lay** **his** **head** **in** **life** **,**
和 WHO 有 不 家 在 哪个 到 躺 他的 头 在 生活 ,

他一生无家可归，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'trækt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [deθ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm][frɒm; frəm]

could	scarcely	attract	around	him	in	death	as	many	as	could	carry	him	from
可以	几乎	吸引	大约	他	在	死亡	作为	许多	作为	可以	携带	他	从

[ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

the	cross	to	the	grave	.
这	叉	到	这	严重	.

死后，能把他从十字架抬到坟墓的人寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [wɪð] [wʌn] ['ɒnəd] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] .

His	disciples	,	with	one	honoured	exception	,	had	all	disappeared	in	shameful	flight	.
他的	门徒	,	和	一	荣幸	例外	,	有	全部	消失	在	可耻	航班	.

他的门徒中，除了一位受人尊敬的例外，其余都羞愧地逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['tɪəfl] ['sɪmpəθi] , ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɔːd]

A	few	women	,	with	tearful	sympathy	,	lingered	to	mark	the	spot	where	their	Lord
一个	很少	女性	,	和	内牛满面	同情	,	徘徊不去	到	标记	这	点	在哪里	他们的	主

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] ,

should	be	laid	,
应该	是	铺设	,

几位妇女含泪哀悼，驻足在她们主安葬的地方做标记。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][lɑːst]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə]

and	assisted	Joseph	and	Nicodemus	to	perform	the	last	offices	to
和	协助	约瑟夫	和	尼哥底母	到	履行	这	最后的	办公室	到

[ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [iˈmænjʊəl] .

the	crucified	Immanuel	.
这	被钉在十字架上	伊曼纽尔	.

并协助约瑟和尼哥底母为被钉十字架的以马内利举行了最后的仪式。

[ðiːz] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][dʒuːˈdiə] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

These	two	persons	were	men	of	considerable	distinction	in	Judea	,	rich	and
这些	二	人	是	男人	的	大量	区别	在	犹太	,	富有的	和

['ɒnərəb(ə)l] ,

honourable	,
光荣的	,

这两个人在犹太地区都是德高望重、富有且受人尊敬的人。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	members	of	the	great	council	of	the	nation	.
和	成员	的	这	伟大的	理事会	的	这	国家	.

以及国家最高委员会的成员。

[ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] .

Of	Joseph	it	is	written	that	he	was	“	a	good	man	and	a	just	.
的	约瑟夫	它	是	书面	那	他	曾是	“	一个	好的	男人	和	一个	只是	.

经上记着约瑟是“一个好人，一个公正的人”。

” [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ə; eɪ]['pʌblɪk]

”	Of	Nicodemus	we	read	that	he	was	a	ruler	of	the	Jews	,	a	public
”	的	尼哥底母	我们	读	那	他	曾是	一个	统治者	的	这	犹太人	,	一个	民众

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

“关于尼哥底母，我们读到他是犹太人的统治者，一位公开的教师，

“ [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] , ” [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

“	a	master	in	Israel	,	”	but	of	a	remarkably	timid	disposition	.
“	一个	掌握	在	以色列	,	”	但	的	一个	非常	胆小	处置	.

“以色列的大师”，但性格却异常胆怯。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sæd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒiːzəs]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt]
Three **years** **before** **this** **sad** **day** **he** **had** **visited** **Jesus** **under** **the** **cover** **of** **night**
三 年 前 这 伤心 天 他 有 到访 耶稣 在下面 这 覆盖 的 夜晚
,
,
,

在这悲惨的三年前，他曾在夜幕的掩护下拜访过耶稣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
and **received** **instructions** **in** **the** **mysteries** **of** **the** **kingdom** **of** **God** **,**
和 已收到 指示 在 这 谜团 的 这 王国 的 上帝 ,

并接受了有关神国奥秘的教导，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mə'saɪə] .
but **he** **had** **never** **yet** **openly** **avowed** **his** **attachment** **to** **Messiah** **.**
但 他 有 绝不 然而 公然 公开承认 他的 依恋 到 弥赛亚 .

但他从未公开承认自己效忠弥赛亚。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [fraʊn] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The **world's** **frown** **,** **the** **dread** **of** **its** **reproach** **,** **the** **certainty** **of** **its** **persecution** **,**
这 世界的 皱眉 , 这 恐惧 的 它是 责备 , 这 肯定 的 它是 迫害 ,

世人的冷漠，对谴责的恐惧，对迫害的确定性，

[hæd; həd] [di'tɜː] [bəuθ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)]
had **deterred** **both** **Joseph** **and** **Nicodemus** **from** **confessing** **Christ** **before**
有 威慑 两个都 约瑟夫 和 尼哥底母 从 坦白 基督 前
[men] .
men **.**
男人 .

这使得约瑟和尼哥底母不敢在人面前承认基督。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪnkriːst] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
But **his** **death** **,** **the** **event** **that** **encreased** **the** **peril** **of** **his** **disciples** **,**
但 他的 死亡 , 这 事件 那 增加 这 危险 的 他的 门徒 ,

但他的死，反而加剧了门徒们的危险，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪəz] ,
had **the** **effect** **of** **dissipating** **all** **their** **fears** **,**
有 这 影响 的 消散 全部 他们的 恐惧 ,

结果，他们所有的恐惧都烟消云散了。

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm]['əʊpənli][tuː; tə] [prə'fes] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
and **constrained** **them** **openly** **to** **profess** **their** **respect** **to** **the** **Lord** **.**
和 受限 他们 公然 到 宣称 他们的 尊重 到 这 主 .

并强迫他们公开表达对主的敬意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [begd] [frɒm; frəm]['paɪlət][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]
With **a** **boldness** **which** **defied** **all** **danger** **they** **begged** **from** **Pilate** **the** **body** **of**
和 一个 大胆 哪个 违抗 全部 危险 他们 乞求 从 普拉提 这 身体 的
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

他们胆大妄为，不顾一切危险，向彼拉多乞求基督的遗体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mælɪˌfæktərz] [greɪv] ,
that **it** **might** **not** **be** **cast** **into** **a** **malefactor's** **grave** **,**
那 它 可能 不是 是 投掷 进入 一个 作恶者的 严重 ,

以免被扔进罪犯的坟墓里。

[bʌt; bət] [ɪn'tuːmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
but **entombed** **with** **such** **honour** **and** **distinction** **as** **circumstances** **would** **allow** **.**
但 埋葬 和 这样的 荣誉 和 区别 作为 情况 会 允许 .

但被安葬时，给予了尽可能高的荣誉和尊荣。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	earnest	desire	of	such	a	person	as	Joseph	was	not	to	be
这	认真	欲望	的	这样的	一个	人	作为	约瑟夫	曾是	不是	到	是

像约瑟这样的人所渴望的，并非是.....

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʊd] ,

refused	,	and	agreeing	,	as	it	doubtless	would	,
拒绝	,	和	同意	,	作为	它	毫无疑问	会	,

拒绝了，而且，正如它无疑会做的那样，同意了。

[wɪð] ['paɪləts] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['ɪnəs(ə)nt] ,

with	Pilate's	own	feelings	respecting	one	whom	he	had	pronounced	innocent	,
和	普拉提的	自己的	情怀	尊重	一	谁	他	有	发音	清白的	,

彼拉多出于对被他宣告无罪之人的感情，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

the	request	was	at	once	complied	with	.
这	要求	曾是	在	一次	遵命	和	.

请求立即得到满足。

[haʊ] [streɪndʒ][æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ðɪs] !

How	strange	an	event	was	this	!
如何	奇怪的	一个	事件	曾是	这	!

这真是一件奇怪的事！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [mə'saɪəz] ['ʌtməʊst] [dɪ'zɜːʃn] , [wen] ['hev(ə)n] [fraun] [wɪð] ['gæðəd]

At	the	very	time	of	Messiah's	utmost	desertion	,	when	heaven	frowns	with	gathered
在	这	非常	时间	的	弥赛亚的	极致	逃兵	,	什么时候	天堂	皱眉	和	聚集

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

就在弥赛亚彻底背弃我们之时，当天堂笼罩在一片黑暗之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [biːn] ['ʌtə] , “ [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən]

and	the	cry	has	been	uttered	,	“	My	God	,	My	God	,	why	hast	thou	forsaken
和	这	哭	有	到过	说出	,	“	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

于是有人发出呼喊：“我的神，我的神，你为什么离弃我！”

” — [wen] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

”	—	when	lover	and	friend	were	put	far	from	Him	,
”	—	什么时候	情人	和	朋友	是	放	远的	从	他	,

“——当爱人和朋友远离祂时，

[ðeə(r)] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænidrim] [ðæt] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

there	went	forth	from	the	Sanhedrim	that	had	condemned	Him	two	distinguished
那里	去	前进	从	这	犹太公会	那	有	谴责	他	二	杰出的

['wɪtnəsiz] [tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

witnesses	to	proclaim	His	praise	,
证人	到	宣布	他的	称赞	,

从判他死刑的犹太公会中，出来两位杰出的见证人，宣扬他的荣耀。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [dɪ'naɪd]
and **shew** **to** **His** **lifeless** **remains** **the** **respect** **they** **had** **themselves** **denied**
和 展示 到 他的 无生命 遗迹 这 尊重 他们 有 他们自己 否认
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
to **His** **living** **person** **.**
到 他的 活的 人 .

他们向祂的遗体表达了他们自己曾拒绝给予祂生前的尊重。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['krɪstʃən] ['breðrən] , [ðæt] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
Thus **it** **is** **,** **Christian** **brethren** **,** **that** **,** **when** **least** **expected** **,**
因此 它 是 , 基督教 弟兄们 , 那 , 什么时候 至少 预期的 ,

因此，基督徒弟兄们，事实就是如此，在最意想不到的时候，

[gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['saɪləntli] [əd'vɑːnsɪŋ] ;
God's **hidden** **work** **of** **grace** **may** **be** **silently** **advancing** **;**
神的 隐 工作 的 优雅 可能 是 默默 前进 ;

上帝隐秘的恩典之工或许正在悄然推进；

[ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][eɪdʒd] [hɑːts] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪts]['seɪkrɪd][ænd; ənd]
in **young** **and** **aged** **hearts** **Christianity** **may** **be** **putting** **forward** **its** **sacred** **and**
在 年轻的 和 老年人 心 基督教 可能 是 推杆 向前 它是 神圣 和
[rɪ'zɪstlɪs] [kleɪmz][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstəri] [wɪ'ðɪn] ,
resistless **claims** **and** **obtaining** **a** **mastery** **within** **,**
无力抵抗 索赔 和 获得 一个 精通 之内 ,

基督教或许正在年轻人和老年人的心中宣扬其神圣而不可抗拒的主张，并在内心深处获得掌控感。

[ðæt] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts]['riːəl]['paʊə(r)] .
that **needs** **only** **to** **be** **put** **to** **the** **trial** **to** **exhibit** **its** **real** **power** **.**
那 需求 仅有的 到 是 放 到 这 审判 到 展览 它是真实的 力量 .

只需经过试验，就能展现其真正的威力。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] “ ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] ” [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [teɪks]
There **is** **not** **always** **the** **“** **rushing** **mighty** **wind** **”** **when** **the** **Spirit** **of** **the** **Lord** **takes**
那里 是 不是 总是 这 “ 匆忙 强大的 风 ” 什么时候 这 精神 的 这 主 需要
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .
possession **of** **a** **man's** **heart** **.**
拥有 的 一个 男人的 心 .

当主的灵进入一个人的心时，并不总是会有“疾风骤雨”的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] “ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊnli]
There **is** **not** **always** **the** **intense** **sorrow** **of** **“** **one** **mourning** **as** **for** **an** **only**
那里 是 不是 总是 这 激烈的 悲哀 的 “ 一 丧 作为 为了 一个 仅有的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

并非总是像“丧独子”那样悲痛欲绝。

” [wen] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [kraɪst] .
” **when** **the** **sinner** **looks** **to** **Christ** **.**
” 什么时候 这 罪人 看起来 到 基督 .

“当罪人仰望基督时。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] “ [men][ænd; ənd] ['breðrən] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
There **is** **not** **always** **the** **alarm** **of** **“** **Men** **and** **brethren** **what** **shall** **we** **do** **?**
那里 是 不是 总是 这 警报 的 “ 男人 和 弟兄们 什么 将 我们 做 ?

并非总是会出现“弟兄们，我们该怎么办？”这样的警醒。

” [wen] [sɪnz] [ə'pɔːlɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['spɪrɪtʃuəli] [dɪ'skʌvəd] .
” **when** **sin's** **appalling** **consequences** **are** **first** **spiritually** **discovered** **.**
” 什么时候 罪的 令人震惊 结果 是 第一的 精神层面 发现 .

“当罪恶的可怕后果在灵性上首次被发现时。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n]['saɪlənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

The	work	of	grace	is	often	silent	and	gentle	,
这	工作	的	优雅	是	经常	沉默的	和	温和的	,

恩典的工作往往是无声而温柔的。

[laɪk][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][klaɪm] ,

like	the	season	of	spring	in	a	tropical	clime	,
喜欢	这	季节	的	春天	在	一个	热带	气候	,

就像热带地区的春天一样，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][sʌm; səm]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːm] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt]

when	the	earth	by	some	rapid	change	of	the	atmosphere	seems	by	enchantment
什么时候	这	地球	经过	一些	迅速的	改变	的	这	气氛	似乎	经过	魅力

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [njuː] [kri'eɪtɪd] ['lʌvlinəs] ,

to	be	covered	with	new	created	loveliness	,
到	是	涵盖	和	新的	创建	可爱	,

当地球由于大气层的某种快速变化，仿佛被施了魔法一般，被新生的美丽所覆盖时，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bluːm] [æz; əz]['sʌd(ə)n]

and	welcomes	the	blessed	showers	of	heaven	with	a	bloom	as	sudden
和	欢迎	这	蒙福	淋浴	的	天堂	和	一个	盛开	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] .

as	it	is	glorious	.
作为	它	是	辉煌	.

它以迅雷不及掩耳之势，绚丽绽放，迎接上天赐予的甘霖。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [siːm] [məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]

And	how	often	are	the	very	circumstances	that	seem	most	unfavorable	to
和	如何	经常	是	这	非常	情况	那	似乎	最多	不利	到

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [feɪθ] ,

the	progress	of	faith	,
这	进步	的	信仰	,

而那些看似最不利于信仰成长的环境，往往反而是最不利的环境。

['tʃəʊzn] [baɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

chosen	by	God	for	the	manifestation	of	His	grace	.
选定	经过	上帝	为了	这	表现	的	他的	优雅	.

蒙神拣选，彰显祂的恩典。

[jet] [let][nəʊ][mæn] ['kæri] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] , [nɔː(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Yet	let	no	man	carry	this	principle	beyond	its	legitimate	use	,	nor	consider	that	the
然而	让	不	男人	携带	这	原则	超过	它是	合法的	使用	,	也不	考虑	那	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

existence	of
存在	的

然而，任何人都不应将此原则滥用到其合理范围之外，也不应认为其存在本身就是一种错误。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] .

religious	principles	can	ever	be	consistent	with	a	life	of	ungodliness	.
宗教	原则	能	曾经	是	持续的	和	一个	生活	的	不敬虔	.

宗教原则与不敬神的生活方式绝不可能一致。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,

In	the	case	of	Joseph	it	is	expressly	declared	that	,
在	这	案件	的	约瑟夫	它	是	明确地	声明	那	,

就约瑟而言，有明确的记载：

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðæt] [kən'demd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [deθ] ,

though	he	was	a	member	of	the	Council	that	condemned	Jesus	to	death	,
尽管	他	曾是	一个	成员	的	这	理事会	那	谴责	耶稣	到	死亡	,

虽然他是判处耶稣死刑的议会成员之一，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɜːdɪkt] . — [nəʊ] ;

he	had	not	consented	to	their	verdict	.	—	No	;
他	有	不是	同意	到	他们的	判决	.	—	不	;

他没有同意他们的判决。——没有；

[men] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vaʊɪdli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

men	cannot	be	the	children	of	God	whilst	they	are	avowedly	the	children	of
男人	不能	是	这	孩子们	的	上帝	而	他们	是	公开地	这	孩子们	的

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['devə(ə)l] ,

their	father	the	devil	,
他们的	父亲	这	魔鬼	,

人若公开宣称自己是魔鬼之子，就不可能成为上帝的儿女。

[huːz] [wɜːks] [ðeɪ] [duː; də] .

whose	works	they	do	.
谁	作品	他们	做	.

他们创作的是谁的作品?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

But	to	return	to	the	narrative	.
但	到	返回	到	这	叙述	.

但让我们回到正题。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['paɪlət][ðæn; ðən][hiː; hi] ['hʌrid]

No	sooner	had	Joseph	obtained	the	consent	of	Pilate	than	he	hurried
不	很快	有	约瑟夫	获得	这	同意	的	普拉提	比	他	慌忙

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

back	to	the	cross	.
后退	到	这	叉	.

约瑟刚得到彼拉多的同意，就匆匆赶回十字架旁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

The	day	was	,	however	,	far	spent	and	the	sabbath	was	at	hand	,
这	天	曾是	,	然而	,	远的	花费	和	这	安息日	曾是	在	手	,

然而，白昼已过，安息日即将到来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti]['mænə(r)]

therefore	the	funeral	ceremonies	must	needs	be	finished	in	a	very	hasty	manner
所以	这	葬礼	仪式	必须	需求	是	完成的	在	一个	非常	仓促	方式

.

:

.

因此，葬礼仪式必须尽快结束。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [kə'mɑːnd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs]

With	such	assistance	as	the	occasion	commanded	,	Joseph	and	Nicodemus
和	这样的	协助	作为	这	场合	命令	,	约瑟夫	和	尼哥底母

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːps] ,

removed	the	sacred	corpse	,
已移除	这	神圣	尸体	,

在当时情况下所需的协助下，约瑟和尼哥底母将圣体抬走了。

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði][neɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,

extracted	the	nails	from	the	cross	,
提取	这	指甲	从	这	叉	,

从十字架上拔出钉子，

[waɪpt] [pf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['həʊli] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [biːn]

wiped	off	the	stains	of	indignity	with	which	that	holy	countenance	had	been
擦拭	离开	这	污渍	的	侮辱	和	哪个	那	圣	面容	有	到过

[prəu'fein] ,

profaned	,
亵渎	,

擦去了那神圣面容上被亵渎的耻辱污点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wuːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [wɪð] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] [gʌmz] [ðeɪ]

and	having	wound	the	body	in	fine	linen	with	spices	and	aromatic	gums	they
和	拥有	伤口	这	身体	在	美好的	亚麻布	和	香料	和	芳香	牙龈	他们

[bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [tuːm] [weər'ɪn] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [mæn] [leɪd] .

bore	it	to	a	new	tomb	wherein	never	before	was	man	laid	.
钻孔	它	到	一个	新的	墓	其中	绝不	前	曾是	男人	铺设	.

他们用细麻布裹好尸体，撒上香料和香胶，然后抬着尸体前往一座新坟墓，那里以前从未安葬过人。

[ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	amid	the	dimness	of	twilight	,	the	fitting	emblem	of	the
那里	之中	这	昏暗	的	暮	,	这	配件	徽	的	这

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

extinguished	hopes	of	the	world	,
熄灭	希望	的	这	世界	,

在暮色昏暗之中，矗立着象征着世人希望破灭的恰当标志。

[ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] ['spiːtʃləs] [griːf] ,

they	deposited	with	speechless	grief	,
他们	已存	和	无言	悲伤	,

他们怀着无言的悲痛埋葬了他们。

[ðə; ði] ['preʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

the	precious	form	of	Him	who	came	in	the	name	of	the	Lord	to	save	us	.
这	宝贵的	形式	的	他	WHO	来了	在	这	姓名	的	这	主	到	节省	我们	.

祂奉主的名来拯救我们，祂的宝贵形象。

[əʊ] [jiː; jɪ] [men] [ɒv; əv] ['həʊli] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [hɑːts] , [haʊ] [sæd] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] !

O	ye	men	of	holy	and	humble	hearts	,	how	sad	was	your	task	!
哦	是的	男人	的	圣	和	谦逊的	心	,	如何	伤心	曾是	你的	任务	!

圣洁谦卑的人们啊，你们的任务是多么悲惨啊！

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː] ['gluːmi] [tuː; tə] [sə'steɪn]

and	your	faith	was	too	feeble	and	your	hopes	too	gloomy	to	sustain
和	你的	信仰	曾是	也	微弱	和	你的	希望	也	阴沉	到	维持

[juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['paɪəs] ['djuːti] .

you	in	this	pious	duty	.
你	在	这	虔诚的	责任	.

你的信仰太过薄弱，你的希望太过渺茫，不足以支撑你履行这项虔诚的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [leɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

It	is	to	be	observed	that	the	sepulchre	in	which	Christ	was	laid	was	a
它	是	到	是	观察到	那	这	坟墓	在	哪个	基督	曾是	铺设	曾是	一个

[njuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

值得注意的是，安葬基督的墓穴是一座新墓穴。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

the	property	of	a	rich	man	,	and	was	situated	beyond	the	gates	of
这	财产	的	一个	富有的	男人	,	和	曾是	位于	超过	这	大门	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

这是富人的财产，位于耶路撒冷城门外。

[ðʌs] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [wɪð] [ðə; ði]
Thus **the** **Scriptures** **were** **fulfilled** **which** **declare** **that** **He** **should** **be** **“** **with** **the**
因此 这 经文 是 已完成 哪个 宣布 那 他 应该 是 “ 和 这
[rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ([aɪ'zaɪə] [li:] .
rich **in** **His** **death** **(** **Isaiah** **liii** **.**
富有的 在 他的 死亡 (以赛亚 liii .

因此，圣经预言他“死后要与富人同在”（以赛亚书 53:13），这应验了。

[naɪn] .) [ðʌs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]
9 **.** **)** **thus** **was** **fulfilled** **the** **type** **involved** **in** **the** **command** **that** **the** **ashes** **of**
9 .) 因此 曾是 已完成 这 类型 涉及 在 这 命令 那 这 灰烬 的
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kæmp] ,
the **sacrifice** **should** **be** **carried** **without** **the** **camp** **,**
这 牺牲 应该 是 携带 没有 这 营 ,

9）这样就实现了将祭祀的灰烬带出营地的命令中所蕴含的那种意义。

([lɪ'vɪtɪkəs] [ˌaɪ 'vi:] . - .
(**Leviticus** **iv** **.** **12** **.**
(利未记 四 . - .

（利未记 4:12）

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Heb **.** **xiii** **.**
希伯来书 . 十三 .

希伯来书 13.

[pi:] . - , -) .
p **.** **711** **,** **12** **)** **.**
p . - , -) .

第 711 页，第 12 页）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pru:f] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It **was** **also** **a** **part** **of** **the** **proof** **necessary** **for** **the** **fact** **of** **the**
它 曾是 还 一个 部分 的 这 证明 必要的 为了 这 事实 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection **,**
复活 ,

这也是证明耶稣复活事实的必要证据之一。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['felən] [wɜ:(r); wə(r)]
that **He** **had** **been** **laid** **,** **not** **in** **the** **place** **where** **the** **bodies** **of** **felons** **were**
那 他 有 到过 铺设 , 不是 在 这 地方 在哪里 这 身体 的 重罪犯 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɑ:st] ,
usually **cast** **,**
通常 投掷 ,

祂被安葬的地方，并非通常弃尸罪犯尸体的地方。

[nɔ:(r)] [ɪn] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['beriɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [leɪ] ,
nor **in** **any** **ordinary** **burying** **ground** **where** **other** **bodies** **lay** **,**
也不 在 任何 普通的 埋葬 地面 在哪里 其他 身体 躺 ,

也不是在任何普通的、埋葬着其他尸体的墓地里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'si:t] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ;
and **where** **some** **deceit** **might** **have** **been** **practised** **by** **the** **disciples** **;**
和 在哪里 一些 欺骗 可能 有 到过 已实践 经过 这 门徒 ;

以及门徒们可能采取的一些欺骗手段；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ['ekskəveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɐpɻ'əʊtʃt] [baɪ]

and	being	a	grave	excavated	in	the	rock	it	could	only	be	approached	by
和	存在	一个	严重	挖掘	在	这	岩石	它	可以	仅有的	是	接近	经过

[wʌn] ['entrəns] ,

one	entrance	,
一	入口	,

而且由于墓穴是在岩石中开凿的，所以只能通过一个入口进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sentinəl] [ænd; ənd] [siːld] .

and	the	entrance	was	guarded	by	sentinels	and	sealed	.
和	这	入口	曾是	守卫	经过	哨兵	和	密封	.

入口处有哨兵把守，并被封锁。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪ'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

These	circumstances	are	of	vast	importance	as	bearing	on	the	reality	of	His
这些	情况	是	的	广阔的	重要性	作为	轴承	在	这	现实	的	他的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

这些情况对于祂复活的真实性至关重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [wɪtʃ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	are	proofs	which	easily	and	naturally	present	themselves	to	the
和	他们	是	证明	哪个	容易地	和	自然	展示	他们自己	到	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而且这些都是很容易、很自然地出现在我们脑海中的证据。

“ [ðeə(r)] [leɪd] [ðeɪ] ['dʒiːzəs] . ” — [əb'zɜːv] [ɪts][ləʊ'kæləti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

“	There	laid	they	Jesus	.	”	—	Observe	its	locality	;	it	was	in	a	garden	,
“	那里	铺设	他们	耶稣	.	”	—	观察	它是	地点	;	它	曾是	在	一个	花园	,

“他们把耶稣安放在那里。”——注意它的位置；它位于一个花园里，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['restɪŋ] [pleɪs] , [kən'strʌktɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɑːrbərz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] -

a	lonely	but	a	lovely	resting	place	,	constructed	amid	the	arbors	and	flower	-
一个	孤独	但	一个	迷人的	休息	地方	,	建造	之中	这	凉亭	和	花	-

[pɑːðz] ,

paths	,
路径	,

这是一个僻静却美丽的休憩场所，建在凉亭和花径之间。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wʊd] [grəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt][plɑːnt] [wɪð] [liːvz] ['peɪntɪd] [baɪ]

and	near	it	there	would	grow	many	a	fragrant	plant	with	leaves	painted	by
和	靠近	它	那里	会	生长	许多	一个	香	植物	和	树叶	绘	经过

['hev(ə)nli] [ɑːt] ,

heavenly	art	,
天上	艺术	,

附近会生长许多芬芳的植物，它们的叶子是由上天绘制的图案。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt]

and	be	like	ornaments	of	beauty	designed	to	relieve	the	gloom	that
和	是	喜欢	装饰品	的	美丽	设计	到	缓解	这	愁云	那

[ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

overhangs	the	dwellings	of	the	dead	.
悬垂	这	住宅	的	这	死的	.

就像美丽的装饰品，用来驱散笼罩在死者居所上的阴霾。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [deθ] , [nəʊ] ['sɪkənɪŋ] ['veɪpəz]

Here	there	would	be	nothing	to	remind	us	of	death	,	no	sickening	vapours
这里	那里	会	是	没有什么	到	提醒	我们	的	死亡	,	不	令人作呕	蒸汽

[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

of	corruption	;
的	腐败	;

这里没有任何东西会让我们想起死亡，也没有令人作呕的腐败气息；

[nəʊ] ['məʊldərɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː; tə][prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [skʌlz] .

no	mouldering	fragments	of	humanity	,	to	proclaim	it	a	place	of	skulls	.
不	模压	片段	的	人类	,	到	宣布	它	一个	地方	的	头骨	.

没有腐朽的人类残骸，因此这里不是骷髅之地。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʊd] [briːð] [ðə; ðɪ]['spaɪsɪ] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [klaɪm] ; [jeɪ] ,

All	around	would	breathe	the	spicy	odours	of	the	eastern	clime	;	yea	,
全部	大约	会	呼吸	这	辛辣的	气味	的	这	东	气候	;	是的	,

周围弥漫着东方气候特有的辛辣气味；是的，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['seplkə(r)] [ɪt'self] [wʊd] [eks'heɪl][ə; eɪ]['bɑːmi] ['swiːtnəs] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz]

from	the	sepulchre	itself	would	exhale	a	balmy	sweetness	,	fulfilling	the	words
从	这	坟墓	本身	会	呼气	一个	芳香	甜味	,	满足	这	字

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pəʊɪt] ,

of	the	royal	poet	,
的	这	皇家	诗人	,

从陵墓本身会散发出一种芬芳的甜香，应验了皇家诗人的预言。

“ [ɔːl] [ðaɪ] ['gɑːmənts] [smel]

“	All	thy	garments	smell
“	全部	你的	服装	闻

你所有的衣服都散发着香气。

[ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd]['æloʊz][ænd; ənd] ['kæsɪə] :

Of	myrrh	and	aloes	and	cassia	:
的	没药	和	芦荟	和	决明子	:

没药、沉香和桂皮：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪvəri] ['pæləs]

Out	of	the	ivory	palaces
出去	的	这	象牙	宫殿

走出象牙宫殿

[weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [glæd] .

Whereby	they	have	made	thee	glad	.
由此	他们	有	制成	你	高兴的	.

他们因此使你快乐。

” [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['flaʊəri] [ə'bəʊd][ɒv; əv] [deθ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['krɪstʃən] [frendz] ?

”	And	what	does	this	flowery	abode	of	death	speak	to	us	,	Christian	friends	?
”	和	什么	做	这	如花	住所	的	死亡	说话	到	我们	,	基督教	朋友们	?

“那么，这繁花似锦的死亡居所，对我们基督徒朋友们来说意味着什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim] [haʊ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['terəb(ə)l]

It	proclaims	how	death	and	the	grave	have	been	divested	of	all	their	terrible
它	宣称	如何	死亡	和	这	严重	有	到过	剥离	的	全部	他们的	糟糕的

['fiːtʃəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

features	by	the	work	of	Christ	,
特征	经过	这	工作	的	基督	,

它宣告基督的救赎工作如何剥夺了死亡和坟墓的一切可怕特征。

[haʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['prɒmɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

how	He	hath	planted	flowers	of	heavenly	promise	around	the	margin	of	the
如何	他	有	已种植	花朵	的	天上	承诺	大约	这	利润	的	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

祂如何在坟墓周围栽种了天国应许的花朵，

['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪt'self] [wɪð] ['əudəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,

perfumed	the	sepulchre	itself	with	odours	of	eternal	love	,
香	这	坟墓	本身	和	气味	的	永恒	爱	,

用永恒爱情的芬芳熏香了墓穴。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ði] [wʌns] ['heɪtfl] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

and	scented	the	once	hateful	garments	of	the	dead	with	the	fragrance	and
和	香味	这	一次	可恶	服装	的	这	死的	和	这	香味	和

['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)]

freshness	of	a	sure
新鲜	的	一个	当然

并用确定的芬芳和清新气息，为死者曾经令人憎恶的衣物增添了芬芳。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

and	certain	immortality	.
和	肯定	不朽	.

以及确定的永生。

[ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ]

It	proclaims	that	there	is	nothing	now	in	the	chill	and	darkness	of	the	narrow
它	宣称	那	那里	是	没有什么	现在	在	这	寒意	和	黑暗	的	这	狭窄的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它宣告，如今在这间狭窄房屋的寒冷和黑暗中，什么也没有了。

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] .

to	alarm	the	fears	of	the	dying	Christian	.
到	警报	这	恐惧	的	这	垂死	基督教	.

加剧垂死基督徒的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv]

For	Jesus	has	been	there	and	has	left	within	it	the	impress	of
为了	耶稣	有	到过	那里	和	有	左边	之内	它	这	令人印象深刻	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] ,

His	own	form	,
他的	自己的	形式	,

因为耶稣曾到过那里，并在那里留下了他自己的印记。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['æspekt] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

and	has	changed	its	aspect	and	altered	its	character	.
和	有	已更改	它是	方面	和	已修改	它是	特点	.

它的外观和性质都发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

It	is	no	longer	a	prison	-	house	,	but	the	vestibule	of	heaven	,
它	是	不	更长	一个	监狱	-	房子	,	但	这	前厅	的	天堂	,

它不再是监狱，而是天堂的入口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [rɪ'pəʊz] [ðeə(r)] ['wɪərid] [freɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entə(r)]

in	which	the	children	of	the	kingdom	repose	their	wearied	frames	before	they	enter
在	哪个	这	孩子们	的	这	王国	休息	他们的	疲惫	框架	前	他们	进入

[wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪ'tɜːnəti] .

with	spiritual	bodies	on	the	employments	of	a	glorious	eternity	.
和	精神	身体	在	这	就业	的	一个	辉煌	永恒	.

王国的儿女们在此安歇疲惫的身躯，然后以灵体进入荣耀的永恒。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] , ” [sez] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

“	And	there	,	”	says	St	.	Matthew	,
“	和	那里	,	”	说道	英石	.	马修	,

“然后，”圣马太说，

“ [wɒz; wəz]['meəri] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['seplkə(r)]

“	was	Mary	Magdalene	and	the	other	Mary	sitting	over	against	the	sepulchre
“	曾是	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	这	其他	玛丽	坐着	超过	反对	这	坟墓

.

:

.

“是抹大拉的玛利亚和另一个玛利亚坐在坟墓对面吗？”

” [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['həʊli] [mj'uːsɪŋz] .

”	Let	us	draw	near	,	and	share	with	them	their	holy	musings	.
”	让	我们	画	靠近	,	和	分享	和	他们	他们的	圣	沉思	.

让我们走近他们，与他们分享他们神圣的沉思。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [rɒk] , [laɪz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

There	,	in	that	rock	,	lies	He	that	made	the	world	.
那里	,	在	那	岩石	,	谎言	他	那	制成	这	世界	.

在那块岩石中，安息着创造世界的祂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ʌp] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [sed] ,

There	are	sealed	up	the	lips	which	said	,
那里	是	密封	向上	这	嘴唇	哪个	说	,

那些说着话的人，他们的嘴唇都被封住了。

“ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

“	Come	unto	me	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	and	I	will	give
“	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	和	我	将要	给

[juː; jʊ][rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [biːmd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)]

”	There	are	closed	the	eyes	which	always	beamed	compassion	,	and	wept	for
”	那里	是	关闭	这	眼睛	哪个	总是	光束	同情	,	和	哭泣	为了

['hjuːmən] [wəʊ] .

human	woe	.
人类	悲哀	.

“那双总是充满怜悯之心、为人类苦难而哭泣的眼睛已经闭上了。”

[ðeə(r)] , [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bles]

There	,	cold	,	are	the	hands	which	were	laid	on	little	children	to	bless
那里	,	寒冷的	,	是	这	双手	哪个	是	铺设	在	小的	孩子们	到	保佑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那双手冰冷地立在那里，它们曾被放在幼小的孩童身上祝福。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [ə'laɪv]

and	opened	the	eyes	of	the	blind	,	and	delivered	the	widow's	son	alive
和	打开	这	眼睛	的	这	瞎的	,	和	发表	这	寡妇的	儿子	活

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

他使盲人重见光明，并将寡妇的儿子活着交还给了他的母亲。

[ðeə(r)] [ri'pəuz] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hed] ,

There	reposes	that	gentle	head	,
那里	休息	那	温和的	头	,

那颗温柔的头颅安息于此。

[ðæt] [njuː] [nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] “ [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [maɪ]

that	knew	no	resting	place	till	He	could	say	“	I	have	finished	the	work	that	my
那	知道	不	休息	地方	直到	他	可以	说	“	我	有	完成的	这	工作	那	我的

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

father	gave	me	to	do	.
父亲	给予	我	到	做	.

直到祂能说“我已经完成了我父亲交给我的工作”之前，祂都没有找到安息之地。

” [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ！ — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

”	There	lies	the	Life	of	the	world	and	the	Hope	of	Israel	!	—	The	Wonderful
”	那里	谎言	这	生活	的	这	世界	和	这	希望	的	以色列	！	—	这	精彩的

，

，

，

“世界的生命和以色列的希望就在那里！——奇妙的……”

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !

the	Counsellor	,	the	Mighty	God	,	the	Everlasting	Father	,	the	Prince	of	Peace	!
这	顾问	,	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	！

策士，全能的神，永在的父，和平之君！

[hiː; hi][wɒz; wəz][f'eəɹe][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] !

He	was	fairer	than	the	children	of	men	!
他	曾是	更公平	比	这	孩子们	的	男人	！

他比世人更俊美！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] !

He	was	the	image	of	the	invisible	God	!
他	曾是	这	图像	的	这	无形的	上帝	！

他是那看不见的上帝的形象！

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [hiː; hi]

He	went	about	doing	good	;	He	was	rich	,	and	for	our	sakes	He
他	去	关于	正在做	好的	；	他	曾是	富有的	,	和	为了	我们的	清酒	他

[bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] !

become	poor	!
变得	贫穷的	！

他周游四方行善；他原本富有，却为了我们成了贫穷！

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] ,

Were	we	seated	beside	the	two	Marys	,
是	我们	坐着	旁	这	二	玛丽	,

我们是否坐在两位玛丽旁边？

[wɪð] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [wɒt] ['epɪtɑːf] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [ɪmənʊlz] [tuːm] ;

with	bleeding	hearts	we	might	think	what	epitaph	would	best	become	Immanuel's	tomb	;
和	出血	心	我们	可能	思考	什么	墓志铭	会	最好的	变得	伊曼纽尔的	墓	；

我们怀着悲悯之心，或许会思考，什么样的墓志铭最适合伊曼纽尔的墓碑；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['ɪgnərənt]

and	had	we	been	like	them	at	that	moment	,	ignorant
和	有	我们	到过	喜欢	他们	在	那	片刻	,	无知

如果我们当时也像他们一样，无知的话.....

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spres] [bəuθ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

of	the	purpose	of	His	death	,	this	would	express	both	our	faith	and	our
的	这	目的	的	他的	死亡	,	这	会	表达	两个都	我们的	信仰	和	我们的

[fɪəz] —

fears	—
恐惧	—

祂的死，其目的，既表达了我们的信仰，也表达了我们的恐惧——

“ [wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi]

“	We	trusted	that	it	had	been	He
“	我们	可信	那	它	有	到过	他

我们相信那是祂。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'diːmd] ['ɪzreɪl] .

Who	should	have	redeemed	Israel	.
WHO	应该	有	已赎回	以色列	.

谁本应救赎以色列?

” [bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [biːn]

”	But	had	their	conceptions	of	the	great	scheme	of	the	atonement	been
”	但	有	他们的	概念	的	这	伟大的	方案	的	这	赎罪	到过

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

但是，如果他们对赎罪大计的理解是正确的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

had	they	understood	the	nature	of	Christ's	satisfaction	for	sin	,
有	他们	理解	这	自然	的	基督的	满意	为了	罪	,

如果他们明白基督为罪所成就的救赎的本质，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] [haʊ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn]['sɪnə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst]

had	they	comprehended	how	before	one	sinner	could	be	saved	the	law	must
有	他们	理解	如何	前	一	罪人	可以	是	已保存	这	法律	必须

[biː; bi] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['penəltiz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

be	made	honourable	in	all	its	penalties	and	all	its	requirements	,
是	制成	光荣的	在	全部	它是	处罚	和	全部	它是	要求	,

如果他们明白，在罪人得救之前，必须使律法的所有惩罚和所有要求都显得合乎情理，那么

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɔːn] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm]

they	would	have	been	disposed	to	rejoice	rather	than	mourn	when	Jesus	came
他们	会	有	到过	处置	到	麾	相当	比	哀悼	什么时候	耶稣	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

当耶稣降生到坟墓时，他们更倾向于欢欣鼓舞而不是悲伤哀悼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ][jiː; ji] ['geɪts] ,

and	they	would	have	written	“	Lift	up	your	heads	,	O	ye	gates	,
和	他们	会	有	书面	“	举起	向上	你的	头部	,	哦	是的	大门	,

他们会写道：“众城门啊，抬起你们的头来，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,

that	the	King	of	Glory	may	come	in	,
那	这	国王	的	荣耀	可能	来	在	,

好让荣耀之王进来，

[tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] .

to	spoil	you	of	your	strength	and	prostrate	all	your	pride	.
到	剧透	你	的	你的	力量	和	前列腺	全部	你的	自豪	.

让你失去所有力量，让你所有的骄傲都屈服。

[hi:; hi] ['kɒmz] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sæmsən] ,

He	comes	,	the	Lord	of	hosts	,	like	a	second	Samson	,
他	来	,	这	主	的	主持人	,	喜欢	一个	第二	参孙	,

祂将手放在你最雄伟的柱子上，

[tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [kə'lɒs(ə)l] ['pɪlər] ,

to	lay	His	hands	on	your	most	colossal	pillars	,
到	躺	他的	双手	在	你的	最多	庞大	柱子	,

祂将手放在你最雄伟的柱子上，

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	complete	by	His	own	death	the	overthrow	begun	in	the	days	of	His	life	.
和	完全的	经过	他的	自己的	死亡	这	推翻	开始	在	这	天	的	他的	生活	.

祂以自己的死亡完成了祂在世时开始的推翻政权的壮举。

" [ɒn] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'lʌstriəs] , [wi:; wi] [raɪt] [ði:z] ['hʌmblɪŋ] [wɜ:dz] , "
[hɪə(r)] [hi:; hi] [laɪz] ,

"	On	the	tombs	of	mortals	,	however	illustrious	,	we	write	these	humbling	words	,	"
"	在	这	陵墓	的	凡人	,	然而	杰出	,	我们	写	这些	令人谦卑	字	,	"

Here	he	lies	,
这里	他	谎言	,

"无论多么杰出，我们在凡人的墓碑上都会写下这些谦卑的话语：'他长眠于此，'"

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [kʌm] ,

"	but	I	hear	the	angel	saying	at	the	tomb	of	Christ	,	"	Come	,
"	但	我	听到	这	天使	说	在	这	墓	的	基督	,	"	来	,

但我听见天使在基督的坟墓旁说："来吧，

[si:] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [leɪ] .

see	the	place	where	the	Lord	lay	.
看	这	地方	在哪里	这	主	躺	.

看看主安息的地方。

" ['breðrən] , " [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

"	Brethren	,	"	companions	in	tribulation	,
"	弟兄们	,	"	同伴	在	苦难	,

弟兄们，患难中的同伴们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] " — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es]

and	in	the	patience	and	kingdom	of	Christ	"	—	it	is	well	for	us
和	在	这	耐心	和	王国	的	基督	"	—	它	是	出色地	为了	我们

[tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] [di:p] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

to	stand	by	His	grave	and	compare	His	deep	humiliation	with	His	essential
到	站立	经过	他的	严重	和	比较	他的	深的	屈辱	和	他的	基本的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

"在基督的忍耐和国度里"——我们应当站在他的坟墓旁，将他深重的屈辱与他本质的荣耀进行比较。

[let] [ju: 'es] [bɪ'həʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [prə'naʊnst] [ə'genst] [sɪn] ;

Let	us	behold	in	His	death	the	infliction	pronounced	against	sin	;
让	我们	看哪	在	他的	死亡	这	施加	发音	反对	罪	;

让我们从祂的死中看到对罪恶的惩罚；

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [ðə; ði] ['əʊdɪəsnɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

let	us	learn	the	odiousness	of	it	in	the	sight	of	God	,
让	我们	学习	这	令人厌恶	的	它	在	这	视线	的	上帝	,

让我们认识到它在上帝眼中是多么可憎。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remədi] ,

the	vastness	of	the	evil	displayed	in	the	magnitude	of	the	remedy	,
这	广袤无垠	的	这	邪恶的	显示	在	这	震级	的	这	补救	,

补救措施的规模之大，恰恰暴露了罪恶的深重。

[ðə; ði] ['baʊndləsnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] " ['speərɪŋ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] "

the	boundlessness	of	God's	grace	in	"	sparing	not	His	own	Son	but	giving	him	up	"
这	无边无际	的	神的	优雅	在	"	节省	不是	他的	自己的	儿子	但	给予	他	向上	"

[tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] " [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl] .

to	the	death	"	for	us	all	.
到	这	死亡	"	为了	我们	全部	.

上帝的恩典是无限的，祂"不惜舍己的儿子，为我们众人舍命"。

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	But	,	above	all	,	let	us	learn	to	look	on	Jesus	as	one	whom	we	have
"	但	,	多于	全部	,	让	我们	学习	到	看	在	耶稣	作为	一	谁	我们	有

[pɪəst] ,

pierced	,
穿孔	,

但是，最重要的是，让我们学会把耶稣看作是我们所刺伤的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] ['aʊə(r)] ['rænsəm] [frɒm; frəm]

and	who	has	purchased	our	ransom	from
和	WHO	有	购买	我们的	赎金	从

是谁买下了我们的赎金?

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [baɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

eternal	death	by	sorrows	and	sacrifices	which	neither	time	nor	eternity	will	enable
永恒	死亡	经过	悲伤	和	牺牲	哪个	两者都不	时间	也不	永恒	将要	使能够

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'raɪt] .

us	to	estimate	aright	.
我们	到	估计	好的	.

永恒的死亡源于悲伤和牺牲，而这些悲伤和牺牲，无论时间还是永恒，都无法让我们真正估量。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] ,

Let	us	put	ourselves	in	the	place	of	those	charged	with	the	bloody	deed	,
让	我们	放	我们自己	在	这	地方	的	那些	带电	和	这	血腥	契据	,

让我们设身处地地想想那些犯下血腥罪行的人，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] .

when	they	reflected	that	they	had	sacrificed	an	innocent	being	.
什么时候	他们	反映	那	他们	有	牺牲	一个	清白的	存在	.

当他们意识到自己牺牲了一个无辜的生命时。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Suppose	that	you	had	been	consenting	to	His	death	.
认为	那	你	有	到过	同意	到	他的	死亡	.

假设你当时同意了他的死亡。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	you	had	been	the	cause	of	it	.
认为	你	有	到过	这	原因	的	它	.

假设这一切都是你造成的。

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .

Suppose	**his**	**murderers**	**had**	**only**	**been**	**agents**	**employed**	**by**	**you**	**.**
认为	他的	杀人犯	有	仅有的	到过	代理人	受雇	经过	你	.

假设他的凶手只是你雇佣的特工。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] [wɪl] ['ɒpəreɪt] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] [wɪl] [rend]

Then	**your**	**resentment**	**will**	**operate**	**nearer**	**home**	**,**	**and**	**your**	**grief**	**will**	**rend**
然后	你的	怨恨	将要	操作	更近	家	,	和	你的	悲伤	将要	撕裂

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .

your	**own**	**heart**	**.**
你的	自己的	心	.

那时，你的怨恨会更加强烈地影响到你自身，你的悲伤会撕裂你的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['breðrən] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [rɪ'pentəns] .

And	**this**	**,**	**brethren**	**,**	**is**	**the**	**only**	**true**	**repentance**	**.**
和	这	,	弟兄们	,	是	这	仅有的	真的	悔改	.

弟兄们，这才是真正的悔改。

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [pə'si:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ['gɪltinəs] [ɪn] [ðɪs] ['kru:əl]['trædʒədi] ,

By	**faith**	**the**	**sinner**	**perceives**	**his**	**own**	**blood**	**guiltiness**	**in**	**this**	**cruel**	**tragedy**	**,**
经过	信仰	这	罪人	感知	他的	自己的	血	内疚	在	这	残忍的	悲剧	,

因着信仰，罪人在这场残酷的悲剧中认识到自己血债累累的罪责。

[ænd; ənd] “ ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪəst] , [hi:; hi][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	**“**	**looking**	**upon**	**Him**	**whom**	**he**	**has**	**pierced**	**,**	**he**	**mourns**	**for**	**him**	**.**
和	“	寻找	之上	他	谁	他	有	穿孔	,	他	哀悼	为了	他	.

“他看见自己所扎的那一位，就为他哀哭。

” ([zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .)

”	**(**	**Zech**	**.**	**xii**	**.**	**10**	**.**	**)**
”	(	泽克	.	十二	.	-	.	)

（撒迦利亚书 12:10）

[nəʊ] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɒst] [kən'dɪʃn]

No	**;**	**you**	**cannot**	**learn**	**the**	**true**	**evil**	**of**	**sin**	**and**	**your**	**own**	**lost**	**condition**
不	;	你	不能	学习	这	真的	邪恶的	的	罪	和	你的	自己的	丢失的	状况

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

because	**of**	**it**	**,**
因为	的	它	,

不，你无法因此了解罪恶的真正邪恶以及你自身迷失的境地。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]

but	**by**	**considering**	**and**	**laying**	**to**	**heart**	**the**	**cross**	**and**	**passion**	**,**	**the**
但	经过	考虑	和	躺下	到	心	这	叉	和	热情	,	这

['preʃəs] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,

precious	**death**	**and**	**burial**	**,**
宝贵的	死亡	和	葬礼	,

但是，通过思考并铭记十字架和苦难，以及宝贵的死亡和埋葬，

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .

of	**your**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**.**
的	你的	主	和	救主	.

你的主和救世主。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [sɪn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪm] ,

Many	**think**	**that**	**sin**	**is**	**but**	**a**	**light**	**thing**	**;**	**but**	**hear**	**Him**	**,**
许多	思考	那	罪	是	但	一个	光	事物	;	但	听到	他	,

许多人认为罪不过是小事；但请听祂说，

[ɪn] [hu:m] [wɒz; wəz][nəʊ][sɪn][ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nəʊ][sɪn] , ['seɪɪŋ] ,

in	**whom**	**was**	**no**	**sin**	**and**	**who**	**did**	**no**	**sin**	**,**	**saying**	**,**
在	谁	曾是	不	罪	和	WHO	做过	不	罪	,	说	,

他没有罪，也没有犯罪，他说：

[ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] “ [maɪ][səʊl][ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['sɒrəʊfl] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]

in	the	anguish	of	a	wounded	spirit	“	My	soul	is	exceeding	sorrowful	even	unto
在	这	痛苦	的	一个	受伤	精神	“	我的	灵魂	是	超过	悲伤	甚至	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

在受伤的心灵的痛苦中，“我的灵魂极其悲伤，甚至要死。”

” [si:] [hɪm] “ [sɔ:(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ;

”	See	Him	“	sore	amazed	and	very	heavy	;
”	看	他	“	疮	惊叹	和	非常	重的	;

“看他“非常惊讶，而且很沉重；

” [bɪ'həʊld] “ [hɪz; ɪz] [swet] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

”	behold	“	His	sweat	as	it	were	great	drops	of	blood	falling	down	to
”	看哪	“	他的	汗	作为	它	是	伟大的	滴	的	血	坠落	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

看哪，“他的汗珠如同大滴的血滴落到地上。”

” [nəʊ] ;

”	No	;
”	不	;

“不;

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [lɜ:n] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l][sɪn][ɪz] — [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['traɪf(ə)l] [wɪð]

you	cannot	otherwise	learn	what	a	dreadful	evil	sin	is	—	you	cannot	trifle	with
你	不能	否则	学习	什么	一个	可怕	邪恶的	罪	是	—	你	不能	琐事	和

[ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪm]

it	—	you	cannot	be	reconciled	to	it	—	when	you	see	the	agonies	of	Him
它	—	你	不能	是	和解	到	它	—	什么时候	你	看	这	痛苦	的	他

[hu:] “ [meɪd] [hɪz; ɪz][səʊl][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ” [ˌaɪ 'ti:] ,

who	“	made	His	soul	an	offering	for	”	it	,
WHO	“	制成	他的	灵魂	一个	提供	为了	”	它	,

否则，你无法了解罪恶是多么可怕——你无法轻视它——你无法与它和解——只有当你看到那位“为罪恶献出生命”的人所遭受的痛苦时，你才会明白。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	became	a	curse	on	account	of	it	.
和	成为	一个	诅咒	在	帐户	的	它	.

因此反而成了诅咒。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

In	the	ancient	history	we	read	that	the	citizens	of	Rome	,
在	这	古老的	历史	我们	读	那	这	公民	的	罗马	,

在古代史中我们读到，罗马公民，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔ:ri]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['sizər] ,

when	they	beheld	the	mangled	body	and	the	gory	mantle	of	Cæsar	,
什么时候	他们	观看	这	残缺不全	身体	和	这	血腥	地幔	的	凯撒	,

当他们看到凯撒残缺不全的尸体和血淋淋的斗篷时，

[rʌʃt] [fɔ:θ] [ɪn]['fjʊəri][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .

rushed	forth	in	fury	to	be	avenged	upon	his	murderers	.
匆忙	前进	在	愤怒	到	是	复仇	之上	他的	杀人犯	.

他怒不可遏地冲上前去，要向杀害他的人复仇。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [tru:] [brˈli:və(r)] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

So	will	the	heart	of	every	true	believer	,	when	he	sees	the	wounds	of	Jesus	,
所以	将要	这	心	的	每一个	真的	信徒	,	什么时候	他	看到	这	伤口	的	耶稣	,

每个真正的信徒，当他看到耶稣的伤痕时，他的心都会如此。

[biː; bi] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə]['mjuːtəni][ænd; ənd][reɪdʒ] — [ə'genst] [hɪm'self] ,
be **stirred** **up** **to** **mutiny** **and** **rage** **—** **against** **himself** **,**
是 搅拌 向上 到 兵变 和 愤怒 — 反对 他自己 ,

被激起叛乱和愤怒——反对他自己，

[ə'genst] [ðəʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
against **those** **sins** **which** **caused** **the** **shedding** **of** **that** **innocent** **blood** **.**
反对 那些 罪孽 哪个 导致 这 脱落 的 那 清白的 血 .

谴责那些导致无辜者流血的罪行。

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] [best] [bɪ'kʌm] [ðɪs] ['sɒləm] [taɪm] .
And **such** **emotions** **best** **become** **this** **solemn** **time** **.**
和 这样的 情绪 最好的 变得 这 庄严 时间 .

而这样的情感最能契合这庄严肃穆的时刻。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [ɪz] [ðɪs] — “ ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl]
The **language** **of** **this** **sad** **event** **is** **this** **—** **“** **Scarcely** **for** **a** **righteous** **man** **will**
这 语言 的 这 伤心 事件 是 这 — “ 几乎 为了 一个 正义 男人 将要
[wʌn][daɪ] ,
one **die** **,**
一 死 ,

这件悲惨事件的描述是这样的——“为义人而死的人，寥寥无几。”

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
peradventure **for** **a** **good** **man** **some** **would** **even** **dare** **to** **die** **,**
或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 ,

或许，对于一个好人来说，有些人甚至愿意为之献出生命。

[bʌt; bət][gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but **God** **commendeth** **His** **love** **to** **us** **,**
但 上帝 赞扬 他的 爱 到 我们 ,

但上帝向我们显明了他的爱，

[ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
in **that** **while** **we** **were** **yet** **sinners** **Christ** **died** **for** **us** **.**
在 那 尽管 我们 是 然而 罪人 基督 死亡 为了 我们 .

就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

” [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæləʊd] [siːn] [ɒv; əv] [ɪmənʊlz] [deθ] .
” **Come** **,** **then** **,** **to** **the** **hallowed** **scene** **of** **Immanuel's** **death** **.**
” 来 , 然后 , 到 这 神圣的 场景 的 伊曼纽尔的 死亡 .

“那么，请来到以马内利殉难的神圣现场。”

[kʌm] , [ænd; ənd][ə'nɔɪnt][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['gɒdli] ['sɒrəʊ] ,
Come **,** **and** **anoint** **His** **body** **with** **tears** **of** **godly** **sorrow** **,**
来 , 和 涂油 他的 身体 和 眼泪 的 敬虔的 悲哀 ,

来吧，用虔诚悲伤的眼泪膏抹祂的身体。

[ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][faɪn] ['lɪnɪn][ɒv; əv] [ˌʌndi'sembld] [lʌv] .
and **swathe** **it** **in** **the** **fine** **linen** **of** **undissembled** **love** **.**
和 布林 它 在 这 美好的 亚麻布 的 未拆卸 爱 .

并用毫无保留的爱的细麻布将它包裹起来。

[ɪf] ['deɪvɪd] , [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['pleɪntɪv] [ɒv; əv][ɔːl]['elədʒiːz] ,
If **David** **,** **in** **that** **most** **plaintive** **of** **all** **elegies** **,**
如果 大卫 , 在 那 最多 哀怨 的 全部 挽歌 ,

如果大卫在那首最哀婉的挽歌中，

[kʊd; kəd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɔ:təd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] , “ [wi:p] , [əʊ]

could	say	over	the	slaughtered	bodies	of	Saul	and	Jonathan	,	“	Weep	,	O
可以	说	超过	这	屠杀	身体	的	扫罗	和	乔纳森	,	“	哭泣	,	哦

[d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

daughters	of	Jerusalem	,
女儿们	的	耶路撒冷	,

可以对着扫罗和约拿单被屠杀的尸体说：“耶路撒冷的女子啊，哭泣吧！”

['əʊvə(r)] [sɔ:l] [hu:] [kləʊðd] [ju:; jʊ][ɪn]['skɑ:lət] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]

over	Saul	who	clothed	you	in	scarlet	,	and	put	ornaments	of	gold	upon	your
超过	扫罗	WHO	穿着衣服	你	在	猩红	,	和	放	装饰品	的	金子	之上	你的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

扫罗曾使你穿上朱红色的衣服，又将金饰戴在你衣服上。

” [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [meɪ] [wi:; wi] [seɪ] , “ [wi:p] , [ji:; ji] [bɪl'i:vəz] [ɪn]['dʒi:zəs] , [wi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

”	much	more	may	we	say	,	“	Weep	,	ye	believers	in	Jesus	,	weep	over	the	King
”	很多	更多的	可能	我们	说	,	“	哭泣	,	是的	信徒	在	耶稣	,	哭泣	超过	这	国王

[ɒv; əv]['seɪləm] ,

of	Salem	,
的	塞勒姆	,

我们更可以这样说：“信奉耶稣的人们啊，为撒冷王哭泣吧！”

[hu:] [kləʊðz] [ju:; jʊ] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ju:; jʊ] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

who	clothes	you	with	righteousness	and	crowns	you	with	salvation	.
WHO	衣服	你	和	义	和	皇冠	你	和	救恩	.

他以公义为衣，以救恩为冠冕。

” [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['relətɪvz] ,

”	And	are	there	some	among	you	mourning	the	loss	of	dear	relatives	,
”	和	是	那里	一些	之中	你	丧	这	损失	的	亲爱的	亲属	,

“你们当中有人正在为失去亲人而悲痛吗？”

[dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf][ɪn][gɑ:dz] [feɪθ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ?

departed	this	life	in	God's	faith	and	fear	?
已离开	这	生活	在	神的	信仰	和	害怕	?

带着对上帝的信仰和敬畏离开了人世？

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

I	bid	you	look	upon	the	tomb	of	Christ	,
我	出价	你	看	之上	这	墓	的	基督	,

我请你们瞻仰基督的坟墓。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['sɒrəʊ] ['swi:tnd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ]

and	learn	what	it	is	to	have	sorrow	sweetened	by	grace	and	sanctified	by
和	学习	什么	它	是	到	有	悲哀	加糖	经过	优雅	和	圣化	经过

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

并学会感受因恩典而变得甜蜜、因真理而变得圣洁的悲伤。

[ɪf] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] [tu:; tə]['glɔ:ri][ɪn]

If	their	Saviour	strengthened	them	amid	the	weakness	of	mortality	to	glory	in
如果	他们的	救主	加强	他们	之中	这	弱点	的	死亡	到	荣耀	在

[hɪz; ɪz] [krɒs] ,

His	cross	,
他的	叉	,

如果他们的救主在尘世的软弱中赐予他们力量，使他们能在祂的十字架上得荣耀，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , “ [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ; [əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz][ðaɪ]

and	practically	to	exclaim	,	“	O	death	,	where	is	thy	sting	;	O	grave	,	where	is	thy
和	几乎	到	惊叹	,	“	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	;	哦	严重	,	在哪里	是	你的

['vɪktəri] ?

victory	?
胜利	?

实际上，人们会惊呼：“死亡啊，你的毒钩在哪里？坟墓啊，你的胜利在哪里？”

” — [ɪf] [naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊəz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stru:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['meməri]

”	—	if	now	you	feel	that	the	fairest	flowers	you	can	strew	over	their	memory
”	—	如果	现在	你	感觉	那	这	最公平	花朵	你	能	胪	超过	他们的	记忆

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

are	those	of	faith	and	hope	and	love	,
是	那些	的	信仰	和	希望	和	爱	,

“——如果你现在觉得，你能撒在他们记忆上的最美的花朵，是信仰、希望和爱的花朵，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [bi:; bi] ['hevi] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [feɪnt] !

why	should	your	hearts	be	heavy	and	your	spirits	faint	!
为什么	应该	你的	心	是	重的	和	你的	烈酒	头晕的	!

你们为何要忧愁愁愁，意志消沉呢?

[nəʊ] [ji:; ji] [nɒt] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Know	ye	not	that	Christ	hath	laid	them	in	his	own	resting	-	place	,
知道	是的	不是	那	基督	有	铺设	他们	在	他的	自己的	休息	-	地方	,

你们岂不知基督已将他们安放在他自己的安息之处吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sli:p] [ɪn] ['dʒi:zəs] , [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

and	that	all	who	sleep	in	Jesus	,	God	shall	bring	with	Him	?
和	那	全部	WHO	睡觉	在	耶稣	,	上帝	将	带来	和	他	?

凡在耶稣里安息的人，神必将他们与耶稣一同带走吗?

['preʃəs] ['gɒsp(ə)l] ! [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] [tu:; tə] [laɪt] ;

Precious	Gospel	!	which	has	brought	life	and	immortality	to	light	;
宝贵的	福音	!	哪个	有	带来	生活	和	不朽	到	光	;

宝贵的福音！它揭示了生命和永生;

[wɪtʃ] [bɪdz] [ˌju: 'es] “ [nɒt] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ” — [wɪtʃ]

which	bids	us	“	not	be	ignorant	concerning	them	that	are	asleep	”	—	which
哪个	出价	我们	“	不是	是	无知	有关	他们	那	是	睡着了	”	—	哪个

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] ,

tells	us	that	our	departed	brethren	are	blessed	,
讲述	我们	那	我们的	已离开	弟兄们	是	蒙福	,

圣经告诫我们“不可忘记那些睡了的人”——这告诉我们，我们已故的弟兄姐妹是有福的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] ,

and	that	when	we	too	shall	come	to	the	shores	of	the	better	land	,
和	那	什么时候	我们	也	将	来	到	这	海岸	的	这	更好的	土地	,

当我们也来到那片更美好土地的彼岸时，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] — [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [tə'geðə(r)]

we	shall	be	welcomed	by	them	arrived	before	us	—	that	we	shall	together
我们	将	是	欢迎	经过	他们	到达的	前	我们	—	那	我们	将	一起

[wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]

walk	along	the	golden	streets	of	the	holy
走	沿着	这	金的	街道	的	这	圣

我们将受到先于我们到达者的欢迎——我们将一起漫步在圣洁的金色街道上。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

['sɪti] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ]
city , and sit down together by the fountains of joy which adorn and beautify
城市 , 和 坐 向下 一起 经过 这 喷泉 的 喜悦 哪个 装饰 和 美化
['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊm] .
our common home .
我们的 常见的 家 .

城市，大家一起坐在装点和美化我们共同家园的欢乐喷泉旁。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['praɪvət] [gɹ'i:fs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ɒv; əv]
But whatever may be our private griefs , whatever the hopes we cherish of
但 任何 可能 是 我们的 私人的 悲伤 , 任何 这 希望 我们 珍惜 的
[dɪ'pɑ:tɪd] [frendz] ,
departed friends ,
已离开 朋友们 ,

但无论我们内心深处有怎样的悲痛，无论我们对逝去的朋友怀有怎样的希望，

[let][ðə; ði]['beriəl][ænd; ənd] [greɪv] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
let the burial and grave of Christ remind us that we must die ,
让 这 葬礼 和 严重 的 基督 提醒 我们 那 我们 必须 死 ,

让基督的葬礼和坟墓提醒我们，我们终将一死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
and that after death there is the judgment .
和 那 后 死亡 那里 是 这 判断 .

死后还有审判。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]
It appeals to the thoughtless and the careless and the gay , with a
它 上诉 到 这 轻率 和 这 粗心 和 这 同性恋 , 和 一个
['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,
searching enquiry ,
搜索 询问 ,

它以一种探究式的审视，迎合了那些粗心大意、不经思考的人以及同性恋者的需求。

“ [wen] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt][bi:; bi][æt; ət][rest] ? ” [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [prei] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
“ When will your spirit be at rest ? ” when corruption preys upon your body ,
“ 什么时候 将要 你的 精神 是 在 休息 ? ” 什么时候 腐败 猎物 之上 你的 身体 ,

"当腐败侵蚀你的身体时，你的灵魂何时才能安息？"

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:sks] “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ?
it asks “ are you united to the Saviour ?
它 问 “ 是 你 团结的 到 这 救主 ?

它问道："你是否与救世主联合？"

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ri'nauns]
Have your submitted to the righteousness of God , and renounced
有 你的 提交 到 这 义 的 上帝 , 和 放弃
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你已经顺服了神的义，放弃了自己的义。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['gɪlti] [ænd; ənd] [hel] - [dɪ'zɜ:vɪŋ] ?
as a sinner guilty and hell - deserving ?
作为 一个 罪人 有罪的 和 地狱 - 值得 ?

作为一个有罪且该下地狱的罪人？

[hæv; həv][juː; jʊ][fled][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][leɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði][həʊp][set][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]

Have	you	fled	for	refuge	to	lay	hold	on	the	hope	set	before	you	on	the
有	你	逃亡	为了	避难所	到	躺	抓住	在	这	希望	放	前	你	在	这

[krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

cross	of	Christ	?
叉	的	基督	?

你是否已逃往避难所，抓住摆在你面前的基督十字架上的希望?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jet] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['seɪtn] —

Or	are	you	yet	dead	in	trespasses	and	sins	—	a	captive	to	Satan	—
或者	是	你	然而	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	—	一个	俘虏	到	撒但	—

[ə; eɪ]['ves(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

a	vessel	fitted	for	destruction	?
一个	血管	适配	为了	破坏	?

或者你们仍然死在过犯和罪恶之中，成为撒但的俘虏，成为预备灭亡的器皿吗?

" [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪv] ,

"	Men	and	brethren	,	the	fashion	of	this	world	passeth	away	,	the	grave	,
"	男人	和	弟兄们	,	这	时尚	的	这	世界	经过	离开	,	这	严重	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

and	the	mourners	,
和	这	哀悼者	,

"弟兄们，这世上的时尚会过去，坟墓会过去，哀悼者也会过去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .

and	the	funeral	train	,	are	preparing	for	us	all	.
和	这	葬礼	火车	,	是	准备	为了	我们	全部	.

还有送葬列车，它们正在为我们所有人做准备。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] [aʊt][ɒv; əv] [sliːp] .

Then	it	is	high	time	to	awake	out	of	sleep	.
然后	它	是	高的	时间	到	醒	出去	的	睡觉	.

那么，是时候从睡梦中醒来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [əʊ] [lɔːd] ,

And	now	,	"	O	Lord	,
和	现在	,	"	哦	主	,

现在，"哦，主啊，

[grɑːnt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðaɪ]['blesɪd; blest][sʌn]['aʊə(r)]

grant	that	as	we	are	baptized	into	the	death	of	thy	blessed	Son	our
授予	那	作为	我们	是	受洗	进入	这	死亡	的	你的	蒙福	儿子	我们的

['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Saviour	Jesus	Christ	,
救主	耶稣	基督	,

愿我们受洗归入祢圣子救主耶稣基督的死，

[səʊ][baɪ][kən'tɪnjuəl] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'rʌpt] [ə'fekʃən] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [hɪm] ;

so	by	continual	mortifying	our	corrupt	affections	we	may	be	buried	with	Him	;
所以	经过	持续的	令人羞愧	我们的	腐败	情感	我们	可能	是	埋葬	和	他	;

所以，只要我们不断克制自己的邪念，就可以与祂一同埋葬;

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	that	through	the	grave	,	and	gate	of	death	,	we	may	pass	to	our
和	那	通过	这	严重	,	和	门	的	死亡	,	我们	可能	经过	到	我们的

['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

joyful	resurrection	;
快乐	复活	;

愿我们能穿过坟墓和死亡之门，走向我们喜乐的复活;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['merɪts] , [huː] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

for	His	merits	,	who	died	,	and	was	buried	,	and	rose	again	for
为了	他的	优点	，	WHO	死亡	，	和	曾是	埋葬	，	和	玫瑰	再次	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	，

因祂的功德，祂为我们而死，被埋葬，又为我们复活，

[ðaɪ] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] . [ɑː'men; eɪ'men] .

thy	Son	Jesus	Christ	our	Lord	.	Amen	.
你的	儿子	耶稣	基督	我们的	主	.	阿门	.

祢的圣子，我们的主耶稣基督。阿门。

" ['lʌndən] : [diː] . ['bætn] , ['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , ['klæpəm] ['kɒmən] .

"	London	:	D	.	Batten	,	Printer	and	Publisher	,	Clapham	Common	.
"	伦敦	:	D	.	板条	，	打印机	和	出版商	，	克拉珀姆	常见的	.

“伦敦：D. Batten，印刷商和出版商，克拉珀姆公地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神